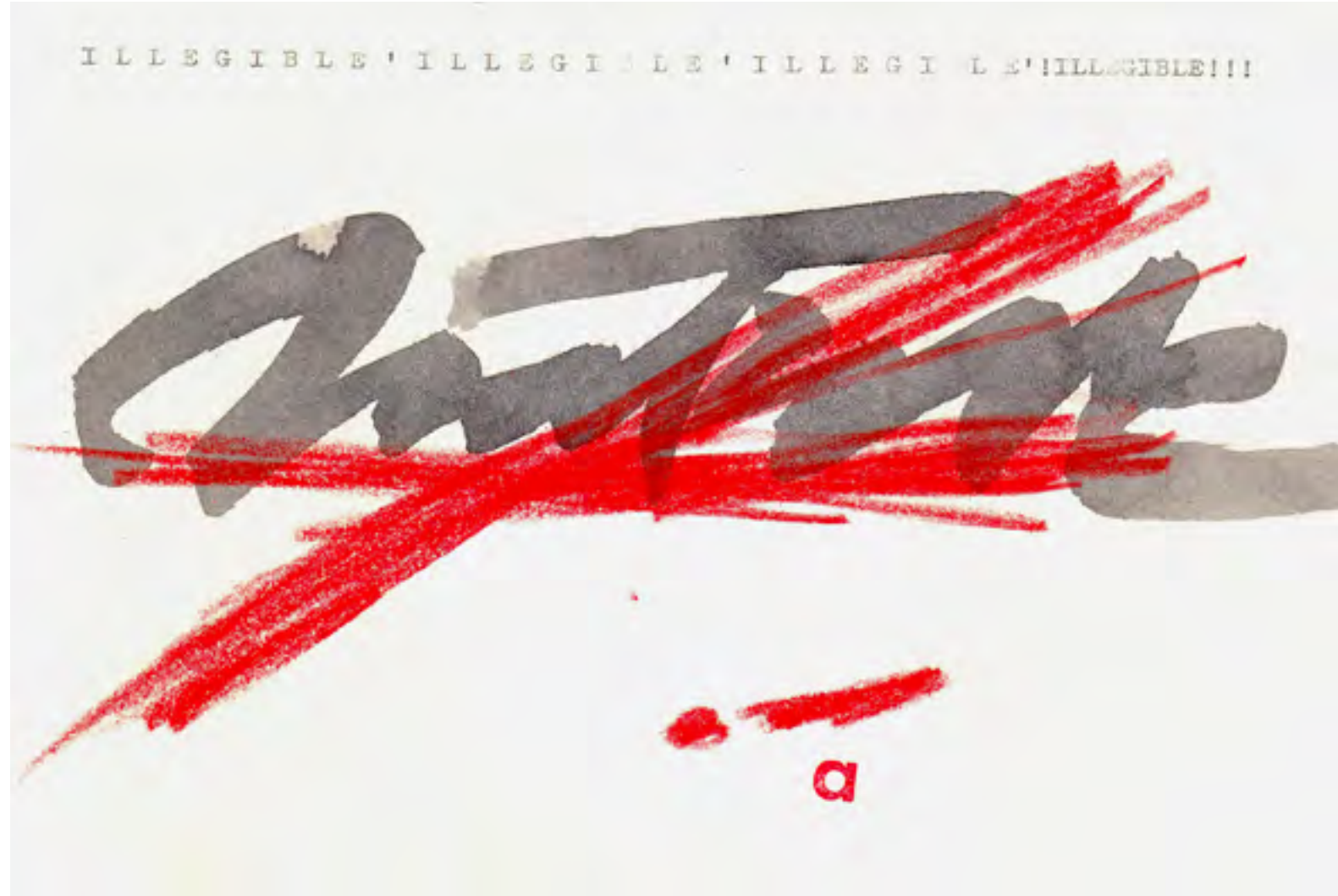


# ЗИГРИД АРТМАНН — SIGRID ARTMANN — ГЕРМАНИЯ — GERMANY

SCHRIFT-KUNST-WERKSTATT.DE @????????????? CALLIGRAPHY TEACHING PERFORMANCE

Каллиграф, художник, перформансист и преподаватель, работает в Людвигсбурге. Зигрид начинала с изучения классической каллиграфии, сейчас она уже много лет воплощает свое собственное видение произведений искусства, используя силу смыслов, изучая вариативные качества линий с помощью различных инструментов. — Calligrapher, visual and performance artist, tutor based in Ludwigsburg. Sigrig began learning classic calligraphy, and for many years now she has been creating her own kind of art by reflecting the power of words by exploring the different qualities of lines made by a diverse range of tools.



I Что вы знаете о России? Честно говоря, я мало что знаю о русской культуре и людях. Но есть несколько очень талантливых и неординарных каллиграфов из России. Я слежу за ними в социальных сетях и восхищаюсь их безграничному творчеству.  
II Что вы знаете о Типомании? Это угарная вечеринка...;) Если серьезно, я видела несколько фото, видео и интервью о фестивале. Меня очень впечатлило.  
III За что вы любите буквы? Если говорить про причину — извините, у меня нет идеального ответа. Да, я люблю формы букв, буквы — самое важное изобретение человека. Но в последнее время я все чаще задумываюсь: «буквы — зачем»? Немного предыстории: очень давно я изучала традиционную каллиграфию вместе с международными художниками. В то время я с большим энтузиазмом относилась к буквам, историческим рукописным шрифтам и техникам. Меня также захватывали стихи и изречения известных авторов. Оборачиваясь назад на это важное время в моей жизни, я понимаю, что это было в основном копирование, но очень важное для изучения и наблюдения. После нескольких лет я почувствовала себя зажатой и оставила классические техники, чтобы найти свою собственную манеру. Это также был переломный момент для работы со словами. Как художник я оказалась более динамичной в своих высказываниях. Вот как появились мои перформансы и инсталляции. В последние годы я изобрела свободную форму письма — я называю ее абстрактные тексты. Даже если тексты едва присутствуют

I What do you know about Russia? To be honest — I don't know much about the Russian culture or the Russian people. But there are a few very talented and unconventional calligraphers and artists coming from Russia. I follow them via social media and admire their unbounded creativity.  
II What do you know about Typomania? It's an ecstatic party ... ;)) But seriously: I saw some pics, videos and interviews about the festival. That impressed me much.  
III Why do you love letters? Thinking about the „why“ — I'm so sorry, I don't have the perfect answer. Yes, I do love the shapes of letters, letters are the most important man-made invention. But these days I came more and more to the question „letters — what for“? Let me go back a little: I studied traditional calligraphy with international artists a long time ago. At that time I was enthusiastic about letters, historic scripts and techniques. I also was fascinated by the poems and words of famous Authors. Looking back at this important era in my life — everything was kind of copying. But very important to learn and to see. After a few years, I felt in a corset and left the classic techniques to find my own way. That was also the turning point in working with words.



ют, работу все равно можно прочитать. Нет линии без содержания (об этом говорил Кандинский). Эти работы черпают направление из моих внутренних позывов. Аутентичный след, жесты, отметки, линии, кольца. Эти работы освободили себя от букв и могут вольно интерпретироваться. Я спрашиваю себя: это все еще каллиграфия? И отвечаю: конечно, да!  
IV Кем из мира дизайна и искусства вы восхищаетесь? Дикими и свободными душами. Свободная душа — редкое явление, особенно в области каллиграфии.

As an artist I found myself more dynamic in my expression. That's how my performances and installations came into being. The last few years, I invented a free form of writing — I call it: abstract lyrics. Even if I hardly write any words, you can still read the works. There is no



46 sheets from the series  
«I can't read it! What does it mean?»

**V. Каким принципами вы руководствуетесь в работе? Следуйте за своим сердцем и никогда не прекращайте развиваться.** **VI. Какой проект — ваша гордость?** В 2014 году я получила первую премию международного гран-при по каллиграфии (в Вестерло, Бельгии), что стало началом большой карьеры ;-)) Шучу. **VII. Ваши секреты успешного общения с клиентами? Всегда быть собой — настоящей, честной и умеющей ценить.** **VIII. Что кроме каллиграфии и перформанса? Прежде всего хочу сказать, что искусство вошло в каждую сферу моей жизни. Нет разделения между работой и отдыхом, и это обогащает мое существование. Каждый день я гуляю по крайней мере один час на природе в моем районе. Когда я смотрю на красоту природы, я вижу все глазами художника: каждая деталь и каждый момент — вдохновение. Благодаря медитации и йоге я все лучше узнаю себя. Это также очень важно для моего искусства. И последнее, но не менее важное: мой муж, моя любовь всей жизни, мой последний городской ковбой, моя муза Александр. Я так благодарна и счастлива быть с ним.** **IX. Ваш совет молодым каллиграфам и художникам? Следуйте по собственному пути, найдите свой индивидуальный стиль — никогда не следует слишком адаптироваться к рынку.** **X. Что на ваш взгляд является залогом успешной коллаборации (совместности)?** Говорите — неважно как, но говорите!

line without information (Kandinsky once said). They are works that take up movement from my inner fluids. An authentic trace, gestures, marks, lines, loops. These works have emancipated themselves from the letters and giving freedom of their own interpretation. I ask myself: is this still calligraphy? And answering: YES — indeed!

**IV. Who do you admire in the world of design and calligraphy? Only wild and free souls. But a free soul is rare. Especially in the calligraphic section.**

**V. What are the guiding principles of your work? Follow your heart and never stop evolving.** **VI. What project are you most proud of? In 2014 I was awarded with the 1st prize of the international grand prix of calligraphy (curated in Westerlo, Belgium) that was the beginning of a big career ;-)) laughing.**

**VII. What is your key to successful communication with clients? Always being myself — authentic, honest and appreciative.** **VIII. What besides calligraphy and performance? First I have to say that Art has entered every area of my life. There is no separation between work and leisure. All of that enriches my being. Every day I walk at least 1 hour through nature in my area. And as I look at the beauty of nature I see everything with the eye of an artist. Everything and every moment is an inspiration. With meditation and yoga I get more and more to myself. This is also important for my artistic work. And last but not least: my husband, my greatest love, my last urban cowboy, my muse Alexander. I am grateful and so so happy to have him at my side.** **IX. What is your advice to young calligraphers and artists? Go your own way, find your individual style — never adapt too much to the market.** **X. What is the key to successful collaboration? Talk — no matter how — but talk!**

